



# **II CONGRESO NACIONAL CÁTEDRA UNESCO**

## **PARA LA LECTURA Y LA ESCRITURA**

FRANCISCO AIELLO Y CAROLA HERMIDA  
(COMPILADORES)

FACULTAD DE HUMANIDADES

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

ABRIL DE 2019

Universidad Nacional de Mar del Plata

Actas II Congreso Nacional de la Cátedra UNESCO para la lectura y la escritura /  
compilado por Francisco Aiello; Carola Hermida; editado por Marianela Valdivia; Pía  
Pasetti; prólogo de Francisco Aiello; Carola Hermida. - 1a ed. - Mar del Plata:  
Universidad Nacional de Mar del Plata, 2020.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-544-960-2

1. Lectura. 2. Escritura. 3. Acceso a la Educación. I. Aiello, Francisco, comp. II.  
Hermida, Carola, comp. III. Valdivia, Marianela, ed. IV. Pasetti, Pía, ed. V. Título.  
CDD 370.9

## Coherencia y relevancia: explicaciones alternativas para los fenómenos *secuencia, ejemplificación y reformulación*

Juan José Cegarra Bacigalupo  
UNMdP

### Coherencia y relevancia

Coherencia y relevancia son dos nociones habitualmente citadas para dar cuenta de las propiedades que determinan la aceptabilidad del discurso, y han sido definidas y trabajadas desde diferentes paradigmas teóricos. Podemos entender la coherencia como un conjunto de relaciones estructurales entre los segmentos constitutivos del discurso (Cfr. Mann & Thompson 1988) y podemos entender la relevancia como el principio que guía los procesos cognitivos involucrados en la puesta en funcionamiento de los supuestos necesarios para su interpretación (Sperber y Wilson 1986). Como se desprende de estas definiciones, los Enfoques Basados en la Coherencia (EBC) atienden a los modos en cómo se combinan segmentos menores en una unidad mayor, mientras que la Teoría de la Relevancia (TR) se ocupa de los cálculos mentales que subyacen a los procesos de comprensión. Desde la perspectiva de los EBC, la descripción/explicación de las combinatorias entre los distintos segmentos del discurso se implementa desde la asunción de una serie de relaciones que dominan al conjunto de proposiciones contenidas en él (Mann & Thompson 1988, Giora 1996). Desde la perspectiva de la TR, los cálculos mentales que subyacen a la comprensión son medidos y evaluados en términos de la relación entre costo de procesamiento y beneficios cognitivos (Sperber y Wilson 1986, Blakemore 2001).

Entre los EBC y la TR ha tenido lugar un rico debate teórico en torno de si la relevancia es una propiedad básica (y entonces la coherencia puede derivarse de ella) o si coherencia y relevancia son autónomas. Desde la TR se defiende la primera opción y desde los EBC, la segunda. Veamos los argumentos centrales a favor de cada postura en el análisis de un ejemplo:

(1) Juan: ¿Qué dijo María?

Pedro: Ese hombre tiene un arma

- (2) a. María dijo que aquel hombre tenía un arma.
- b. Te aviso que ese hombre tiene un arma.

El enunciado de Pedro tiene dos interpretaciones posibles: como reporte de lo que dijo María (2.a) y como afirmación de un estado actual de cosas (2.b). De acuerdo con la TR, en la interpretación (2.a), el (sub)conjunto de supuestos vueltos accesibles por el enunciado de Juan para que Pedro lo interprete coincide con el (sub)conjunto de supuestos vueltos accesibles por el enunciado de Pedro para que Juan lo interprete, y lo opuesto se da para (2.b), caso en el cual los (sub)conjuntos no coinciden. Aquí se encuentra, para la TR, la fuente de la incoherencia: los supuestos sobre los que se calcula la relevancia de un enunciado son distintos de aquellos que se usan para calcular la relevancia de otro. Como puede notarse, en este panorama, la coherencia es un producto derivado de la búsqueda de la relevancia óptima. Para los EBC, por el contrario, el simple hecho de que existan dos interpretaciones posibles, una coherente y otra incoherente pero las dos igualmente relevantes, demuestra la independencia entre ambas nociones. En efecto, la interpretación (2.b) excede el tópico discursivo “lo que dijo María”, pero no resulta difícil imaginar cómo (2.b) podría ser, de todos modos, beneficiosa para Juan.

Resumiendo, para la TR, la coherencia discursiva es un producto derivado de la búsqueda de la relevancia óptima, que se calcula en función de un (sub)conjunto de supuestos, midiendo esfuerzo de procesamiento contra beneficio cognitivo; para los EBC, la coherencia discursiva se calcula independientemente de la relevancia, en función de una serie de relaciones que permiten determinar continuidades o discontinuidades. Veamos ahora cómo funcionan estas teorías en el análisis de los fenómenos discursivos seleccionados

### **Fenómenos discursivos: secuencia, ejemplificación y reformulación**

Los ejemplos (3-4-5) representan casos de secuencia, ejemplificación y reformulación, respectivamente:

- (3) a. El colectivo llegó media hora tarde.
- b. Perdí la primera mitad de la clase.
- (4) Los colectivos nunca llegan a tiempo por estos días. Ayer estuve esperando el 31 más de cuarenta minutos.
- (5) La clase comenzó con la definición de morfema. Es decir, con la definición de las unidades lingüísticas mínimas con significado.

Desde la perspectiva de los EBC, el análisis de (3) supone la identificación de una relación causal, bajo cuyo dominio los segmentos (3a) y (3b) se ordenan coherentemente: (3b) expresa la consecuencia de (3a). Por su parte, casos como los de (4) y (5) son tratados como dos sub-tipos de elaboración, relación que se establece cuando el segundo de los segmentos aporta detalles adicionales sobre el tema/tópico presente en el primero (Cfr. Mann & Thompson 1987). Como puede observarse, en la ejemplificación de (4), el segundo segmento provee una instancia particular (el 31) de la noción más general presentada en el primero (los colectivos), y en la reformulación de (5), luego del marcador (es decir) el segundo segmento (las unidades lingüísticas mínimas con significado) especifica (parte de) la información contenida en el primero (el morfema).

Desde la TR, la búsqueda de la relevancia óptima guiará al receptor de (3-4-5) a poner en funcionamiento los mecanismos inferenciales habituales para recuperar formas proposicionales enriquecidas como las siguientes:

(8) [El colectivo llegó media hora tarde]i. COMO RESULTADO DE ESO i perdí la primera mitad de la clase.

(9) Los colectivos nunca llegan a tiempo por estos días. UN CASO TÍPICO: Ayer estuve esperando el 31 más de cuarenta minutos.

(10) La clase comenzó con la definición de morfema. Es decir, con la definición de LO QUE ESTE TÉRMINO TÉCNICO SIGNIFICA: las unidades lingüísticas mínimas con significado.

Nótese que, para el caso de (3), la vinculación causal entre los segmentos no es necesaria para garantizar la coherencia. De hecho, bajo otros supuestos (i.e. la descripción de un día difícil para el hablante) el enriquecimiento podría ser distinto al previsto en (8), y quedar justificado, de todos modos, en pos de la búsqueda de la relevancia óptima:

(11) a. A LA MAÑANA el colectivo llegó media hora tarde.

b. A LA TARDE perdí la primera mitad de la clase.

Para casos como el de (4), la TR asume que lo central en el proceso de interpretación no es el cómputo de la relación entre los segmentos (i.e. noción general / instancia particular) sino el supuesto de que el segundo de ellos ofrece evidencias para respaldar la afirmación hecha en el primero. La mención de un ejemplo implica ya la existencia de otros que podrían haber sido citados en su lugar, y en la búsqueda de la relevancia óptima, el oyente lo interpretará como el caso típico (de ahí su mención por parte del hablante).

Por último, la reformulación constituye un caso particular de uso interpretativo del lenguaje. De acuerdo con la TR, un enunciado puede usarse descriptivamente para representar un estado de cosas, o usarse interpretativamente para representar otro enunciado. Un enunciado interpretativo guarda algún grado de semejanza con el enunciado que interpreta que se restringe o se amplía en la búsqueda de la relevancia óptima. En determinados contextos, los enunciados interpretativos adquieren su relevancia por ser copias fieles de los enunciados que interpretan (i.e. las citas directas) y, en otros, por compartir solamente algunas de sus propiedades. En el caso de (5), el hablante usa uno de sus enunciados (Es decir, con la definición de las unidades lingüísticas mínimas con significado) como interpretación de otro (La clase comenzó con la definición de morfema) bajo el supuesto de que será relevante para el oyente una explicación analítica sobre lo que un término técnico como morfema significa.

En suma, una vez recuperadas a partir de (3-4-5) las formas proposicionales enriquecidas de (8-9-10), no hay justificación para suponer que el receptor, además, deba computar toda una serie de relaciones que especifiquen las conexiones entre los segmentos como las previstas en el marco de los EBC. Para la TR, los segmentos discursivos se vinculan entre sí como consecuencia de la búsqueda de la relevancia óptima, y si existe algo que haga que un discurso sea interpretado como una unidad coherente se deriva, en todo caso, de dicha búsqueda.

Hasta aquí, hemos presentado los puntos centrales de dos teorías en competencia sobre cómo se vinculan entre sí los segmentos de un discurso bien formado. El siguiente paso será aplicarlos en el análisis de un (sub)género de escritura académica particular: la respuesta de examen. Pretendemos así ofrecer aportes descriptivos para cada uno de los casos pero además sentar mínimas bases para evaluar la adecuación de las teorías.

### **Análisis: la respuesta de examen**

Hemos extraído los datos que consideraremos de un corpus constituido por exámenes parciales rendidos durante los últimos 2 años por alumnos de las carreras de Profesorado y Licenciatura en Letras (Facultad de Humanidades, UNMdP), en las asignaturas Gramática I y Lingüística II. Gramática I es una materia que los alumnos cursan habitualmente en su primer año universitario, mientras que el tránsito por Lingüística II está previsto por los programas para el cuarto año de cursada. Bajo una hipótesis como la defendida por Lemos (1997), de acuerdo con la cual la adquisición del registro académico tiene puntos de contacto con la adquisición de una lengua, puede predecirse que existirán

diferencias en los ejemplares de cada uno de los sub-corpus. En la Tabla 1 quedan resumidas.

A continuación, analizamos algunos casos particulares con los dispositivos teóricos discutidos en las secciones anteriores. En primer lugar, en un caso de secuencia perteneciente al primero de los sub-corpus:

(13) La morfología flexiva se ocupa de estudiar los elementos que tienen valores gramaticales, ya que estudia el género, el número, etc.

Desde los EBC, podemos observar que el vínculo entre los segmentos de (13) intenta ser trazado como una secuencia causal. El marcador *ya que* nos da la pauta en ese sentido. Sin embargo, lo expresado en el segundo segmento (estudiar el género/número...) no es la causa de lo expresado en el primero (la morfología flexiva estudia los elementos que tienen valores gramaticales). Este ejemplo ilustra uno de los rasgos recurrentes en la escritura de los alumnos ingresantes, que parecen conceptualizar cualquier tipo de relación entre segmentos discursivos casi exclusivamente por medio del marcador *ya que*. En efecto, este marcador parece usarse como si fuera un ítem semánticamente neutro. Desde la TR, esta descripción puede profundizarse apelando a la idea de enriquecimiento: desde el punto de vista del estudiante-emisor, la responsabilidad de fijar el significado de *ya que* parece dejarse completamente en manos de las capacidades inferenciales del receptor. De hecho, al poner a funcionar dichas capacidades en el enriquecimiento de la forma proposicional del segundo segmento, vemos que mejora notablemente si *ya que* se interpreta como marcador de ejemplificación:

(14) La morfología flexiva se ocupa de estudiar los elementos que tienen valores gramaticales, YA QUE POR EJEMPLO estudia el género, el número, etc.

o, incluso, complementado con un enriquecimiento de mayor costo (que se ve compensado en tanto la respuesta se acerca más a la esperada) como marcador de reformulación

(15) La morfología flexiva se ocupa de estudiar los elementos que tienen valores gramaticales, YA QUE ES DECIR, estudia LA FLEXIÓN DE LAS PALABRAS en género, número, etc.

Presentamos, ahora, dos casos de ejemplificación pertenecientes también al primer sub-corpus:

(16) Se encuentran distintos tipos de diptongos, como los de apertura creciente.

Recordemos que para los EBC la ejemplificación constituye un sub-tipo de elaboración. La conexión entre los segmentos surge en la medida en que el segundo ofrece alguna(s) instancia(s) particular(es) de la noción más general presentada en el primero. (16) se ajusta a esta descripción: la categoría tipos de diptongos se singulariza por medio de los

de apertura creciente. En este caso, la coherencia del texto está estrechamente vinculada con el contenido nocional previsto por el examen: el texto establece el vínculo entre los segmentos reflejando la jerarquía entre los conceptos (i.e. clase sobre ítem) y la adscripción esperada del segundo al primero (i.e. ítem perteneciente a clase). En este sentido, (16) contrasta con (17), en donde la jerarquía entre conceptos se encuentra trastocada (en la articulación de los fonemas vocálicos no es una clase a la que pertenezcan la a, la e, etc.) y en donde, además, el segundo no enumera ítems pertenecientes a la clase que expresa el primero (i.e. la a y la e no son fonemas sino grafemas)

(17) En la articulación de los fonemas vocálicos no hay obstáculos para la salida del aire, como por ejemplo la a, la e, etc.

Como ya mencionáramos, para la TR la mención de un ejemplo en tanto caso típico implica la presencia de otros que podrían haber estado en su lugar. Esta idea sirve para explicar la anomalía que se percibe en (16) independientemente de que, como acabamos de ver, el vínculo entre sus segmentos satisface las condiciones mínimas de coherencia. Ocurre que el segundo segmento de (16) traiciona las expectativas generadas por el primero: el sintagma nominal plural distintos tipos de diptongo produce en receptor la expectativa de una enumeración si no exhaustiva, al menos sí compuesta por más de un ítem. Al mismo tiempo, sabemos que los diptongos de apertura creciente no son ni más ni menos típicos que los de apertura decreciente o que aquellos que, al estar formados por dos vocales cerradas, no aplican para el parámetro clasificatorio de apertura. De manera similar, en (17), el uso de etc., marcador explícito de que la enumeración no está completa, contrasta con la expectativa del receptor respecto de que la totalidad del conjunto fonemas vocálicos debiera ser un contenido altamente accesible dentro de la información almacenada por el emisor que se presenta a rendir el primer examen parcial de Gramática I.

Por último, nos detendremos en un caso de reformulación extraído del segundo sub-corpus:

(18) Esa definición afirma que la pragmática estudia las relaciones entre el lenguaje y el contexto, es decir hace ingresar al contexto en la definición

Recordemos que, desde los EBC, la reformulación es tratada como otro gran sub-tipo de elaboración, en el cual el segundo segmento especifica (parte de) la información contenida en el primero. En (18) puede observarse que el segmento que sigue al marcador es decir desemboca en un enunciado circular. La definición, que en el primer segmento es

el sujeto de un verbo de reporte, se constituye, en el segundo, en la causa del ingreso del contexto y, a la vez, en el destino de dicho ingreso. No hay, por tanto, especificación informativa, sino transposición redundante, que deriva en un enunciado circular. Ello se vuelve patente si, desde la TR, enriquecemos la forma proposicional del segundo segmento:

(19) es decir LA DEFINICIÓN hace ingresar al contexto en la definición.

Nótese que, a diferencia de lo que ocurría en (11), el efecto del enriquecimiento en este caso es negativo, por lo que puede suponerse que no ha sido previsto por el alumno-emisor en el cálculo de la relevancia de su enunciado

### Conclusiones

A lo largo de este trabajo hemos presentado las ideas centrales de dos teorías en competencia sobre las propiedades de las que depende la buena formación discursiva. Resta, a modo de conclusión, un comentario sobre la adecuación de cada una de ellas.

La comparación entre teorías solo puede llevarse a cabo en función de un objetivo. En términos estrictos, los EBC se ocupan del discurso en tanto objeto externo a la mente humana, mientras que la TR lo enfoca desde la perspectiva opuesta. Así, no parece legítimo evaluar las hipótesis de un enfoque a partir de las del otro. La discusión resumida en las dos primeras secciones transita ese rumbo. A nuestro entender, cada teoría ofrece un conjunto de recursos para reflexionar en torno de la buena formación discursiva y admiten complementariedad. Gracias a los EBC, contamos con la descripción de un repertorio de relaciones posibles entre los diferentes segmentos textuales en el nivel del decir. Gracias a la TR, contamos con una explicación bastante verosímil acerca de cómo funcionan los mecanismos inferenciales involucrados en la comunicación humana, que contribuyen con la puesta en perspectiva de los cálculos que operan en el nivel del *querer decir*.

### Tablas y figuras

Corpus	Fenómenos Discursivos		
	Secuencia	Ejemplificación	Reformulación
(i) Ingresantes	Alta frecuencia de secuencias causales.	Baja frecuencia	Muy baja frecuencia.
(ii) Cuarto año	Alta frecuencia de secuencias causales y de secuencias ancladas al plano temporal.	Alta frecuencia	Baja frecuencia.

Tabla 1: Comparación entre sub-corpus

### Referencias bibliográficas

- Blakemore, D. (2001) Discourse and Relevance Theory. En D. Schiffrin, D. Tannen & H. Hamilton (Eds.) *The Handbook of Discourse Analysis* (pp. 100-118). Oxford: Blackwell
- Giora, R. (1996) Discourse coherence and theory of relevance: stumbling blocks in search a unified theory. *Journal of Pragmatics*, 27. pp. 17–34.
- Lemos, C. (2002) Native speaker´s intuitions and metalinguistic abilities: what do they have in common from the point of view of linguistic acquisition? *Cuadernos de estudios lingüísticos*, 33. pp. 5-14
- Mann, W. C. and Thompson, S. (1988) Rhetorical structure theory: towards a functional theory of text organization. *Text*, 8. pp. 243–81.
- Sperber, D. y Wilson, D. (1986) *La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos*. Madrid: Visor